

ANIMATION

6'53"

06



## LES ARBRES NAISSENT SOUS TERRE

MANON ET SARAH BRÛLÉ

Une journée, un décès, cinq situations, chacun se prépare pour un dernier au revoir.

À l'entrée d'un couloir, un homme barbu regarde fixement la porte fermée qui lui fait face. Dans la pièce voisine, une grand-mère et un jeune homme s'affairent en silence. L'homme barbu au téléphone organise la veillée funèbre qui se déroulera sur place le soir même ; il contacte les membres proches...

A day, a death, five situations, everyone prepare itself to a last goodbye. In a corridor entrance, a bearded man stare at the close door facing him. In the room near by a grand-mother and a young man busy themselves in silence. The bearded man on the phone organizes the deathwatch which will takes place on the evening at this place. He rings the relatives...

**Production** : Atelier de Production de la Cambre avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisation** : Manon et Sarah Brûlé ~ **Son et mixage** : Jonathan Benquet ~ **Montage son** : Alice de Matha ~ **Voix** : Gaëtan Lejeune, Iona Suzuki, Lou Taillandier, Léa Mann ~ **Musique** : Romain Verwilghen ~ **Technique** : animation traditionnelle papier, colorisation et effets ordinateur

**Biofilmographie** : Nées en 1986 en France. 2005, elles suivent une formation à l'école européenne supérieure de l'image. 2009, entrent à La Cambre ~ **Sarah Brûlé** : (2008) *Mauricette* (coréalisation avec Alexandrine Tardy) ~ **Manon Brûlé** : (2009) *Cendrillon* (cm) ~ (2010) *Les arbres naissent sous terre* (Manon et Sarah Brûlé, cm)

**Contact** : **Atelier de Production de la Cambre** : 27, avenue F. Roosevelt  
B.1050 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)472 555 257  
Mail : info@adifac.be

ANIMATION

3'02"  
BETACAM SP, COUL., STÉRÉO

08



## LE BAPTÊME DU FEU

PIERRE MOUSQUET

Une sirène brise le silence, les moteurs démarrent. Tous les avions décollent pour défendre la base prise pour cible. Tous sauf un, dont le moteur ne veut pas se mettre en route. Il dévale les collines pendant que ses camarades se font descendre un par un. Il finira sa course sur la plage, assistant impuissant à la retraite saine et sauve des avions ennemis. Le moteur de sa carlingue lui fera défaut jusqu'au bout, en le calcinant à l'intérieur même de son cockpit.

An alarm breaks the silence, the engines start. Every plane take off to defend the airbase targeted by the enemy. Every plane except one, his engine won't work. He runs down the hill while his comrades are beaten one by one. His plane stops on the beach, the pilot looks powerless the enemy planes running off. His plane will burn him to conclude his bad luck trip.

**Production** : Atelier de Production de la Cambre avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : Réalisation : Pierre Mousquet ~ Son : Armelle Pignon ~ Mixage : Marjolaine Guihlaume ~ Technique : incrustation 3D sur film

**Biofilmographie** : Né en 1984 à Lille. 2004 - 2010 : études à La Cambre ~ (2005) *Récits des temps pestesux* ~ (2008) *Touchdown of the dead* ~ (2009) *Je te pardonne* ~ (2010) *Le baptême du feu*

**Contact** : Atelier de Production de la Cambre : 27, avenue F. Roosevelt B.1050 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)472 555 257  
Mail : info@adifac.be

ANIMATION

15'  
35MM, 1.85, COUL.

## BISCLAVRET

ÉMILIE MERCIER

Au Moyen-Âge, une femme découvre la transformation secrète de son mari en animal sauvage...  
D'après "Le lai du Bisclavret" de Marie de France.

In the Middle Ages, a woman discovers the secret transformation of her husband into a wild creature...  
Based upon "Le lai du Bisclavret" from Marie de France.

**Production** : La Boîte,...Productions, Folimage

**Fiche technique** : **Réalisation, scénario** : Emilie Mercier ~ **Image** : Camille Rossi, Capucine Letrasse, Guillaume Levasseur ~ **Son** : Christian Cartier ~ **Montage image** : Hervé Guichard ~ **Montage son** : Christian Cartier ~ **Mixage** : Luc Thomas ~ **Musique** : Olivier Daviaud ~ **Producteurs** : Arnaud Demuyneck, Pascal Lenôtre

**Biofilmographie** : Diplômée en illustration à St Luc-Bruxelles en 1990. Formation de storyboard et de layout à l'école des Gobelins. Travaille une quinzaine d'années à Paris dans la série animée. En 2006, rejoint Folimage et collabore à divers films ~ (2010) *Bisclavret* (cm)

**Contacts** : La Boîte,...Productions  
109, rue du Fort - B.1060 Bruxelles  
Suivez mon regard : 139, rue de la Liesse  
F7700 Mouscron  
Téléphone : +33 (0)3 20 11 11 30  
Mail : smr@euroanima.net  
Site : www.euroanima.net

**Vendeur international** : Folimage  
La Cartoucherie, rue de Chony  
F.26500 Bourg-lès-Valence



## CLEO'S BOOGIE

COLLECTIF

Deux vieux amis, vivant avec leur chatte dans un appartement défraîchi, revivent l'atmosphère percussive et endiablée du boogie-woogie de leur jeunesse. À l'époque, ils accompagnaient une chanteuse sensuelle dont il ne reste plus qu'une image sur une vieille affiche... À moins que la chatte noire n'en soit la réincarnation ?

Caméra-etc organise des ateliers de réalisation collective pour enfants, jeunes et adultes. À côté des films d'atelier, Caméra-etc produit des œuvres d'auteurs. *Cleo's boogie* est le premier film réalisé par l'ensemble de l'équipe.

Two old friends, living with their cat in a faded apartment, relive the percussive and furious atmosphere of the boogie-woogie of their youth. At that time, they accompanied a sensual singer of whom there is no more than an image on an old poster ... Unless the black cat is her reincarnation?

**Production :** Caméra-etc avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique :** Réalisation : Collectif ~ Scénario et Image : Mathieu Labaye, Louise-Marie Colon, Delphine Hermans, Siona Vidakovic, Sébastien Godard, Dominique Van Hecke, Geoffroy Baral, David Nelissen, Sarah Martin, Karin Leruite, Rosa Fallea ~ Son : David Nelissen, Dominique Van Hecke ~ Montage image et son : Mathieu Labaye, Louise-Marie Colon, Delphine Hermans, Sébastien Godard ~ Mixage : David Nelissen ~ Musique : Cleo Brown, "Cleo's boogie" ~ Technique d'animation : marionnettes, dessin animé, peinture sur pellicule, 2D ordinateur

**Contact :** Caméra-etc  
490, rue de Visé - B.4020 Liège  
Téléphone : +32 (0)4 253 59 97  
Fax : +32 (0)4 252 56 31  
Mail : info@caméra-etc.be  
Site : www.caméra-etc.be



ANIMATION

4'38"  
BETACAM SP, COUL., STÉRÉO, 16/9

## CONDAMNÉ À VIE

HANNAH LETAÏF ET VINCENT CARRÉTEY

Charles Bonnemort a tout perdu dans la vie. Il tente de se suicider et découvre qu'il est immortel. Il ne comprend pas tout de suite et essaie plusieurs fois, en vain. Il va se retrouver jugé pour multiples homicides involontaires et condamné à perpétuité.

Charles Bonnemort lost everything in his life. He tries to kill himself and discovers he cannot. He doesn't understand and tries again, several times, in vain. He will be judged for second-degree murders and jailed for life.

**Production** : Atelier de Production de la Cambre avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisation et scénario** : Hannah Letaïf et Vincent Carrétey ~ **Son et mixage** : Le Labo de la Souris ~ **Technique** : 2D Computer (TV Paint, After Effects) ~ **Voix** : Alain Perpète, Christophe Grandjean

**Biofilmographie** : **Hannah Letaïf** : Née à Strasbourg en 1987. Bac Littéraire option Cinéma audiovisuel à Wissembourg en 2006. 2007, études à La Cambre ~ (2009) *Routine* (cm) ~ **Vincent Carrétey** : Né à Toulouse. Diplômé d'un baccalauréat STI Arts Appliqués en 2003, diplômé d'un DEUG en Histoire de l'Art à Toulouse en 2006. Etudes du cinéma d'animation à La Cambre. (2006-07) *XingXong* (cm) ~ (2010) *Condamné à vie* (coréalisation avec Hannah Letaïf)

**Contact** : **Atelier de Production de la Cambre** : 27, avenue F. Roosevelt B.1050 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)472 555 257  
Mail : info@adifac.be



## CONTRETEMPS

DELPHINE HERMANS ET UN COLLECTIF

Un après-midi ensoleillé. Un musicien dépose sa contrebasse pour se dévêtir et se baigner dans la rivière. Un peu plus loin, une femme ôte sa robe et plonge dans l'eau. Un individu s'empare discrètement de leurs vêtements. Le musicien et la baigneuse se rencontrent, nus et embarrassés. Tandis qu'il part à la recherche de feuillage, elle prend la place de la contrebasse dans l'étui...

L'histoire est librement inspirée de la nouvelle *Le roman d'une contrebasse* d'Anton Tchekhov.

By a sunny afternoon. A musician drops his double bass to undress and bathe in the river. A little farther, a woman removes her dress and dives into the water. An individual seizes discreetly their clothes. The musician and the swimmer meet, naked and shy. Whereas he searches for foliage, she takes the place of the double bass in the case...

The story is freely inspired by the novel *Romance with Double-Bass* by Anton Tchekhov.

**Production** : Caméra-etc avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : Direction et coordination de la réalisation collective, montage (image et son) et mixage : Delphine Hermans ~ Scénario, image, son et voix : 10 adultes ~ Musique : Emmanuel Louis ~ Technique d'animation : marionnettes 2D

**Biofilmographie** : Licenciée en arts plastiques, option cinéma d'animation à La Cambre. Delphine Hermans est animatrice à l'atelier de production Caméra-etc depuis 2006 où elle coordonne des ateliers de réalisation collective avec des enfants, jeunes et adultes ~ (2001) *Variation trucidiaire* ~ (2002) *L'héritier*, *Arêtes* ~ (2003) *Voisins* ~ (2004) *Une bouteille de lait* ~ (2005) *Oc bidrar* ~ (2008) *L'enveloppe jaune* ~ (2010) *Contretemps*

**Contact** : Caméra-etc  
490, rue de Visé - B.4020 Liège  
Téléphone: +32 (0)4 253 59 97  
Fax : +32 (0)4 252 56 31  
Mail : [info@camera-etc.be](mailto:info@camera-etc.be)  
Site : [www.camera-etc.be](http://www.camera-etc.be)

ANIMATION

6'35"  
16MM, NB, BÉTA SP, ESPAGNOL  
SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

## DON QUIJOTE DE LA MANCHA

ALEX BALADI ET ISABELLE NOUZHA

Adaptation du premier chapitre de *Don Quijote de la Mancha*, dans laquelle nous apprendrons comment Alonso Quichano se lança corps et âme dans la chevalerie.

An adaptation of the first chapter of *Don Quixote*, in which we learn how Alonso Quichano thrust himself, body and soul, into the world of chivalry.

**Production** : PBC Pictures (Belgique),  
Gôüter Raté (Belgique, Suisse)

**Fiche Technique** : Réalisation et animation : Alex Baladi & Isabelle Nouzha ~ Image et lumière, montage image et son, développement artisanal : Isabelle Nouzha ~ Bruitage et musique : Olivier Thys ~ Mixage son : Alexis Oscari ~ Costumes et maquillage : Isabelle Nouzha, Alex Baladi, Kostum fundus Berlin ~ Décors, graphisme et direction artistique : Alex Baladi ~ Producteur : Patrice Bauduinet ~ Interprétation : Alex Baladi et Beatriz Pedreira

**Biofilmographie** : Isabelle Nouzha : Etudes de cinéma expérimental à Sint Lukas (Bruxelles), Alex Baladi : Etudes de lettres à l'Université de Genève, cours de cinéma et vidéo à l'Ecole supérieure d'études cinématographiques de Paris. Ensemble : (2010) *Frankenstein encore* (cm) ~ (2011) *Don Quijote de la Mancha* (cm)

Contact : PBC Pictures : 66A, rue des Plantes - B.1210 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 223 34 59  
Fax : +32 (0)2 223 16 12  
Mail : pbcpictures@skynet.be  
Site : www.pbcpictures.com



## ENTACHÉ

IRIS ALEXANDRE ET LUCIE THOCAVEN

Dans une wasserette, un vieux garçon se retrouve en possession d'un porte-jarretelles. Persuadé que sa voisine l'a vu, il cherche le meilleur moyen de se débarrasser de ce témoin gênant.

In a launderette, an old boy found in possession of a garter belt. Convinced that his neighbour had seen, he seeks the best way to get rid of this inconvenient witness.

**Production** : Atelier de Production de la Cambre avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : Réalisation et animation : Iris Alexandre et Lucie Thocaven ~ Musique : Victor Balaguer, Jocelyn Defawe, Mathias Mille ~ Mixage : Olivier Vanderleyen ~ Technique principale : volume pâte à modeler

**Biofilmographie** : Iris Alexandre : Née en 1987, étudie l'animation à La Cambre depuis 2006 ~ (2008) *Guichet 27B* ~ (2009) *Trébuchet* ~ Lucie Thocaven : Née en 1984, formation en graphisme et Cinéma d'animation à La Cambre ~ (2008) *Charmes* ~ (2009) *Grand-Mère, veux-tu?* ~ (2010) *Entaché* (coréalisé avec Iris Alexandre)

**Contact** : Atelier de Production de la Cambre : 27, avenue F. Roosevelt  
B.1050 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)472 555 257  
Mail : info@adifac.be





## ENTRE-VOIX (PROJET RENCONTRES)

ROMAIN ASSÉNAT ET CAROLINE GOBLET

*Rencontres* est un projet de création de films d'animation pour et avec des publics d'univers variés n'ayant pas ou peu d'accès à un moyen d'expression audiovisuel.

Le film du premier volet, *Entre-voix* réalisé avec les jeunes filles de l'école des devoirs de La Voix des Femmes asbl (Saint-Josse) et les personnes âgées du service d'accueil de jour Atoll (Etterbeek), regroupe les travaux d'expression orale libre et personnelle de chaque participante sur la thématique de la rencontre et leurs travaux artistiques sous diverses formes (papier découpé, dessin, modelage, ...). Toutes ces histoires vécues ou imaginées se font écho, à la découverte de l'autre et de soi-même.

*Rencontres* is a project to create animated films for and with audiences from a variety of backgrounds who have little or no access to means of audiovisual expression.

The film from the first section, *Entre-voix*, produced with the young women from La Voix des Femmes school (St Josse) and the elderly people from the Atoll adult day care centre (Etterbeek), brings together works of oral expression, free and personal, from each participant on the theme of meeting others, along with their art works in various forms (cut-outs, drawing, modelling, etc.). All of these stories, real or fictional, echo each other, focussing on the discovery of others and of oneself.

**Production** : Atelier Graphoui avec La Voix des Femmes et Atoll, avec l'aide du secteur des Centres d'Expression et de Créativité et le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique.

**Fiche technique** : **Réalisation** : Romain Assénat et Caroline Goblet ~ **Atelier mené par** : Caroline Goblet et Romain Assénat ~ **Montage** : Sébastien Demeffe, Romain Assénat et Caroline Goblet ~ **Mixage et création musicale** : Christian Coppin

**Biofilmographie** : Romain Assénat Né en 1984 à Saint Etienne. A réalisé divers courts métrages de fiction, d'animation et films expérimentaux. Ensemble : (2010) *Entre-voix* (cm)

**Contact** : **Atelier Graphoui** : 11, rue de la Rhétorique - B.1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 537 23 74  
Fax : +32 (0)2 537 27 67  
Mail : [info@graphoui.org](mailto:info@graphoui.org)  
Site : [www.graphoui.org](http://www.graphoui.org)



## FATIMATA AU CANADA

BENJAMIN VINCK, MOUMOUNI JUPITER SODRÉ ET UN COLLECTIF

Les parents de Fatimata annoncent une grande nouvelle à leur fille : ils vont s'installer au Canada. Fatimata est triste de quitter sa meilleure amie...

Fatimata's parents have a big announcement for their daughter: they're all moving to Canada. Fatimata is sad to leave her best friend behind ...

**Production** : Caméra-etc avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : Réalisation : collectif coordonné par Benjamin Vinck et Moumouni Jupiter Sodr  ~ Scénario, image et son : 8 enfants burkinabés ~ Montage image et son : Mathieu Brisebras ~ Mixage : David Nelissen ~ Musique : Tim Winsey ~ Technique d'animation : silhouettes en papier noir et dessins ~ Voix : 8 enfants burkinabés

**Biofilmographie** : Benjamin Vinck a étudié l'illustration et la bande dessinée à St-Luc   Liège. Il enseigne le dessin au Collège St-Barthélemy. Moumouni Jupiter Sodr  a découvert le cinéma d'animation grâce à l'équipe de Caméra-etc, lors d'un projet avec des enfants burkinabés. Avec deux amis, il crée l'association Caméra & Consorts.

**Contact** : Caméra-etc  
490, rue de Visé - B.4020 Liège  
Téléphone : +32 (0)4 253 59 97  
Fax : +32 (0)4 252 56 31  
Mail : info@cam ra-etc.be  
Site : www.caméra-etc.be



## LA FEMME À CORDES

VLADIMIR MAVOUNIA-KOUKA

Sébastien, un jeune homme d'une trentaine d'années, entre dans un petit théâtre sur les conseils d'un inconnu. Gogol l'invite à regarder son show. Ce dernier s'amuse à malmenier une femme devant un parterre fanatique. Sébastien s'interpose, sans connaître les règles du jeu.

Following the advice of a stranger, the twenty-year-old Sebastien goes into a theatre to see a show in which a woman is being mistreated in front of a fanatic audience. Unaware of the rules, Sebastien chooses to interfere.

**Production** : La Boîte,...Productions, Caïmans Productions avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et les Télédistributeurs wallons, la Province du Hainaut

**Fiche technique** : **Réalisation** : Vladimir Mavounia-Kouka ~ **Scénario** : Vladimir Mavounia-Kouka, Marie Amachoukeli ~ **Image** : Thomas Letellier ~ **Son**, **montage son** : Fred Meert ~ **Montage image** : Samuel Langevin ~ **Musique** : RONE ~ **Producteurs** : Arnaud Demuyne, Daniel Sauvage

**Biofilmographie** : Né en 1979. Etudes de graphisme à l'ECV puis à l'ENSAD (École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs) à Paris. A travaillé comme graphiste, illustrateur et réalisateur en free lance ~ (2005) *À feu* (cm) ~ (2010) *La Femme à cordes* (cm)

**Contact** : La Boîte ...Productions  
12, rue du Fort - B.1060 Bruxelles  
Téléphone : + 32 (0)2 544 04 64  
Fax : + 32 (0)2 544 04 74  
Mail : laboiteproduction@skynet.be  
Site : www.lesfilmsdunord.com

ANIMATION

11'  
35MM, 1:85, COUL.

## FUGUE

VINCENT BIERREWAERTS

Un petit bonhomme tout à fait quelconque veut prendre soin d'une jeune pousse en la mettant au soleil. Dans un filet, il capture un nuage pour pouvoir abreuver la plante. Mais celui-ci, se transformant en eau, glisse au travers des mailles. Le petit bonhomme tentera par tous les moyens de rattraper ce filet d'eau indispensable au bien-être de sa plante.

A man takes care of his little plant, bringing it under the rays of the sun. With a net, he manages to catch a cloud... which turns into a little trickle of water. To take it back to his plant our man is forced to an endless chase after it.

**Production** : La Boîte...Productions en coproduction avec Les Films du Nord, RTBF, Baya, CRRAV Nord-Pas-de-Calais, Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge

**Fiche technique** : Réalisation, scénario et montage image : Vincent Bierrewaerts ~ Image : Vincent Bierrewaerts, Jean-Guillaume Culot, Pierre Mousquet ~ Son, montage son et musique : Falter Bramnk ~ Mixage : Philippe Fabri ~ Producteur : Arnaud Demuyneck

**Biofilmographie** : Né à Braine-le-Comte en 1973. Etudes à La Cambre. (1997) *El Vento* ~ (1998) *Bouf* ~ (2000) *TJJ*; *Ses mains* ~ (2001) *AAAAAAAAAH* ~ (2002) *Portefeuille* ~ (2007) *Le pont* ~ (2010) *Fugue*

**Contact** : La Boîte...Productions  
12, rue du Fort - B.1060 Bruxelles  
Téléphone : + 32 (0)2 544 04 64  
Fax : + 32 (0)2 544 04 74  
Mail : laboiteproduction@skynet.be  
Site : www.lesfilmsdunord.com





## GRAND-MÈRE, VEUX-TU?

LUCIE THOCAVEN

Une vieille dame seule et acariâtre reçoit la visite de sa petite-fille et de son timide fiancé.

An old and cantankerous woman receives her granddaughter and her shy fiancé.

**Production** : La Cambre/ les Ateliers de Production de la Cambre avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisation** : Lucie Thocaven ~ **Son** : Romain Castéra ~ **Musique** : Jocelyn Defawe ~ **Montage** : Lucie Thocaven ~ **Technique** : 2D Computer

**Biographie** : Depuis 2006, études en cinéma d'animation à La Cambre.

**Filmographie** : (2008) *Charmes* (cm) ~ (2009) *Grand-mère, veux-tu ?* (cm) ~ (2010) *Entaché* (coréalisé avec Iris Alexandre) (cm)

**Contact** : Atelier de Production de la Cambre : 27, avenue F. Roosevelt  
B.1050 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)472 555 257  
Mail : vgilot@ibbs.be

ANIMATION

4'19"  
BETACAM SP, COUL., STÉRÉO

## H-15'

PIERRE DEBEHOGNE

Un certain soir, en ville, un homme se retrouve seul face aux secondes qui s'égrainent. L'heure H approche, inexorable, emmenant dans son sillage des effluves pour qui se laisse submerger par ses émotions.

One evening in the city, a man finds himself alone as the seconds slip away. The fateful hour approaches inexorably, leaving impalpable emanations in his wake as he becomes overwhelmed by his emotions.

**Production** : Jacquard Production

**Fiche technique** : Réalisation, scénario, image, son, montage, animation, musique : Pierre Debehogne

**Contact** : HEAJ Département Techniques Graphiques : 20, avenue Comte de Smet de Nayer - B.5000 Namur  
Téléphone : +32 (0)487 17 69 82  
Mails : remi.durin@prof.heaj.be  
pierre@debehogne.be  
Mobile : +32 (0)484 24 89 97



## HARFANG (POURQUOI T'ES TOUT ROUGE ?)

SIONA VIDAKOVIC, SIMON MÉDARD ET UN COLLECTIF

Dans la forêt enneigée, Harfang et ses amis s'associent pour construire une cabane. Alors que tous s'attèlent à la tâche, la chouette blanche passe son temps à donner des ordres. Les animaux en ont assez ! Ils abandonnent Harfang pour se cacher au creux d'un arbre et lui donner une petite leçon...

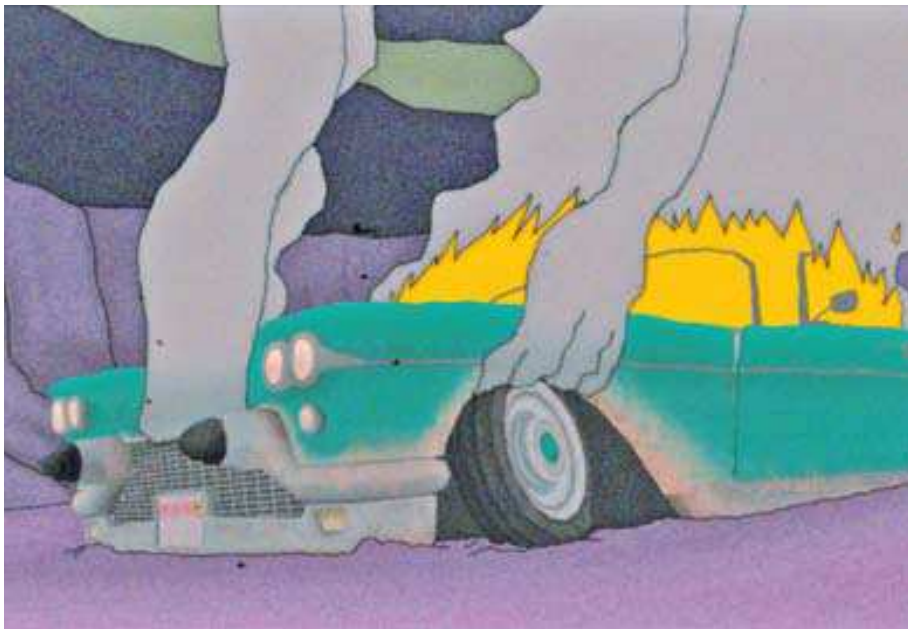
In the snow-covered forest, Harfang and his friends get together to build a cabin. While everyone else is hard at work, the white owl spends his time giving orders. The animals have had enough! They abandon Harfang to hide in a hollow tree and teach him a little lesson...

**Production** : Caméra-etc avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisation** : collectif coordonné par Siona Vidakovic et Simon Médard - **Scénario, image et son** : 44 enfants - **Montage image et son** : Siona Vidakovic et Simon Médard - **Mixage** : David Nelissen et Geoffroy Baral - **Musique** : Thomas Médard - **Technique d'animation** : papier découpé - **Voix** : 44 enfants

**Biofilmographie** : Siona Vidakovic est scénographe de formation. Animatrice à l'atelier de production Caméra-etc depuis 2004, Simon Médard découvre la vidéo lors d'un stage à Caméra-etc. Il y réalise son premier court métrage d'animation, *Nudisme Nocturne*. Il travaille ensuite sur différents tournages. Depuis 2010, il est animateur à Caméra-etc. Ensemble : (2010) *Harfang*

Contact : Caméra-etc  
490, rue de Visé - B.4020 Liège  
Téléphone: +32 (0)4 253 59 97  
Fax : +32 (0)4 252 56 31  
Mail : info@caméra-etc.be  
Site : www.caméra-etc.be



## HOT CAR AND CRAZY COYOTE

JÉRÔME CAUWE

Mario Banana fonce dans le désert au volant de sa sublime voiture avec une précieuse mallette. Il se fait rattraper par une bande de motards qui lui mettent sa misère. Heureusement Don Miguel passe par là et lui vient en aide.

Mario Banana drove into the desert at the wheel of his car with a sublime valuable briefcase. It is overtaken by a gang of bikers who bring him his misery. Fortunately Don Miguel passes by and comes to her aid.

**Production** : Atelier de Production de la Cambre avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisateur** : Jérôme Cauwe ~ **Montage son** : Marjolaine Guihlaume, Paul Millot ~ **Mixage son** : Armelle Pignon ~ **Musique** : Pierre Mousquet ~ **Colorisation** : Alexis Burlat ~ **Voix** : Jérôme Cauwe, Paul Millot ~ **Technique** : Animation 2D ordinateur

**Biofilmographie** : Né en 1985  
2004-2010 Etudes à La Cambre en animation ~ (2008) *Et que justice soit faite* ~ (2009) *Je te pardonne* ~ (2010) *Hot car and Crazy Coyote*

**Contact** : Atelier de Production de la Cambre : 27, avenue F. Roosevelt  
B.1050 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)472 555 257  
Mail : info@adifac.be





## KIN

## ATELIER COLLECTIF

*Kin* est une photographie sociale de Kinshasa, qui mêle une série de personnages autour du thème de la débrouille et du recyclage.

L'Atelier Collectif est un lieu de formation à l'animation, qui rassemble des non-professionnels unis autour de projets de courts métrages d'animation en équipe. Toutes les décisions sont prises en commun depuis le scénario jusqu'à la sonorisation. Ces films sont réalisés avec des moyens professionnels et finalisés en 35 mm. Ils ont récolté une vingtaine de prix (Bruxelles, France, Russie, Portugal, Japon, etc.). Ces projets sont coordonnés par William Henne, cinéaste, éditeur, auteur de bande dessinée et co-responsable de Zorobabel. *Kin* est le douzième film de l' "Atelier Collectif".

*Kin* is a social photography of Kinshasa, made with african-style toys.

**Production :** Zorobabel avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des télédiffuseurs wallons et le Secteur Centre d'Expression et de Créativité de la Communauté française et Cocof

**Fiche technique :** Réalisation : Atelier Collectif ~ Scénario : Daniel Colin, Alain Essanga, William Henne ~ Image : William Henne ~ Animation : C. Besseau, J. Kergroash, S. Garcia, D. Guerra, M. Houis ~ Son, montage son : Simon Elst ~ Montage image : William Henne, Marie Houis, Caroline Nugues, Maria Daniela Wayllace ~ Voix : In Koli Jean Bofane ~ Mixage : Simon Elst, David Gillain ~ Musique : In Koli Jean Bofane

**Filmographie (cm) :** (2000) *Barbe-Bleue* ~ (2002) *Le petit Théâtre mécanique* ~ (2003) *Le complot de famille* ~ (2004) *Jan Hermann* ~ (2005) *Transit* ~ (2006) *Otomi* ~ (2007) *La diagraphie du migrant* ~ (2008) *Déjà vu* ~ (2009) *Kill the surfers* ~ (2010) *L'affaire Ginzhu* ~ (2011) *Kimiko, Kin, Pigmaléon*

**Contact :** Zorobabel : 132, rue de la Victoire - B.1060 Bruxelles  
Téléphone et Fax : +32 (0)2 538 24 34  
Mail : zorobabel@zorobabel.be  
Site : www.zorobabel.be



## LILOU

PIA CALLEWAERT

*Lilou*, projet pilote d'une série, est un film pédagogique pour les enfants de 3 à 6 ans qui explique en 8 minutes *D'où vient le lait ?* Pour maintenir l'attention de ce jeune public, *Lilou*, petite fée en animation, sert de fil conducteur à l'émission.

La spécificité de *Lilou* est le mélange entre le réel et l'animation. La chanson *As-tu vu la vache ?* vient clôturer le pilote.

*Lilou*, a pilot for a TV series, is a short educational film for children aged 3 to 6. In eight minutes, it answers the question *Where does milk come from?*

To keep the attention of this young audience, an animated fairy named *Lilou* is the thread that ties the show together.

The particularity of *Lilou* is that it mixes live action and animation. The song *Did you see the cow?* wraps up this pilot episode.

**Production** : Les Ateliers Inraci A.S.B.L.

**Fiche technique** : **Réalisation et scénario** : Pia Callewaert ~ **Directeur de production** : Yann Lerculeur ~ **Assistant réalisation** : Tony Van Cotthem ~ **Image** : Samy Aoun ~ **Cadreur Reportage** : Richard Desmarlières ~ **Cadreurs plateau** : Manu Carpiaux, Aline Dusabe, Karim Guisse, Laurence Luyckx ~ **Ingénieur du son reportage** : Wilfried Kambou ~ **Ingénieur du son et mixeur plateau** : Renaud Dufour ~ **Monteur** : Thierry Bodson ~ **Effets spéciaux** : Emmanuel Vanoost ~ **Dessinatrice** : Florence Bolsée ~ **Musique** : Julien Buze ~ **Interprétation** : Aline Callewaert

**Biofilmographie** : Etudes à l'INRACI (2010) *Lilou*

**Contact** : Les Ateliers Inraci A.S.B.L.  
232, chaussée d'Alsemberg  
B.1190 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 346 07 52  
Fax : +32 (0)2 346 94 00  
Mail : martine.gruber@skynet.be



## LORITA, UNE FILLE PAS COMME LES AUTRES

LOUISE-MARIE COLON, ARZOUMA MAHAMADOU DIENA ET UN COLLECTIF

Lorita revient d'un long séjour en Occident. Au village, les enfants la trouvent différente et refusent de jouer avec elle...

Lorita returns from a long stay in the West. In the village, the children think she's different now and refuse to play with her...

**Production** : Caméra-etc avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisation** : collective coordonnée par Louise-Marie Colon et Arzouma Mahamadou Diéna ~ **Scénario, image, son** : 8 enfants burkinabés ~ **Montage image et son** : Mathieu Brisebras ~ **Mixage** : David Nelissen ~ **Musique** : Tim Winsey ~ **Technique d'animation** : silhouettes en papier noir et dessins ~ **Voix** : 8 enfants burkinabés

**Biofilmographie** : Louise-Marie Colon a étudié le cinéma d'animation à La Cambre. Depuis 2002, animatrice-formatrice à l'atelier de production Caméra-etc. (2000) *Paulette* ~ (2001) *Tabernacle* ~ (2001) *Pingouins* ~ (2002) *Petit* ~ (2004) *La poupée cassée* ~ (2011) *La boîte de sardines* ~ **Mahamadou Arzouma Deini** est instituteur de formation. A partir de 2006, crée une association nommée Caméra & Consorts.

**Contact** : Caméra-etc  
490, rue de Visé - B.4020 Liège  
Téléphone: +32 (0)4 253 59 97  
Fax : +32 (0)4 252 56 31  
Mail : info@caméra-etc.be  
Site : www.caméra-etc.be



## LA MAISON DES SINGES

ADRIEN BERTHE

Une famille, composée du père, de la mère et de leur fils, se trouve sur une villa moderne flottant au milieu de l'Amazonie. La mère obsédée par la propreté passe son temps à nettoyer la maison, pendant que le père s'amuse avec les différents gadgets de la maison et que le fils, délaissé, s'ennuie. Mais une avarie dans le système de guidage amène la maison flottante trop près du rivage et une bande de singes en profite pour envahir le pont de la maison.

It's the story of a family : a father, a mother and their children. They live in a modern floating villa in the middle of the Amazonia. The mother is maniac about cleanliness, she spent her time to clean the rooms while the father plays with the gadgets of the house, the son feels very lonely. Suddently the guiding system breaks down. The floatting house is near by the bank of the river. A troop of monkeys like invaders boards the house...

**Production** : Atelier de Production de la Cambre avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisateur** : Adrien Berthe ~ **Montage son** : Eve Leguebe ~ **Mixage son** : Thibault Nguyen ~ **Technique** : Animation papier et 3D

**Biofilmographie** : Né en 1984, étudiant pendant 5 ans aux Beaux-Arts de Cambrai. Etudes de cinéma d'animation à la Cambre depuis 2007 ~ (2009) *Le cuisinier, le roi sa femme et leur cochon* ~ (2010) *La maison des singes* (cm)

**Contact** : **Atelier de Production de la Cambre** : 27, avenue F. Roosevelt B.1050 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)472 555 257  
Mail : info@adifac.be



ANIMATION

5'25"  
HDV, COUL., SANS DIALOGUES,  
INSTALLATION VIDÉO

## MAKASI

JNO-BAPTISTE LENNON

Le titre Makasi vient de l'une des nombreuses langues du Congo, le lingala, ce qui signifie quelqu'un ou individu fort. Cette animation vidéo est basée sur des images de mes œuvres, dessins et peintures, exécutées dans les dernières années. Les images ont été compilées pour former un court récit : dans un cadre édénique, les personnages se rencontrent ou interagissent d'une manière agréable... mais la musique laisse des notes de danger imminent. Finalement, ce calme est perturbé avec chaos et conflit. Par la suite un sentiment de calme reprend mais avec incertitude.

The title *Makasi* comes from one of the many languages of the Congo, Lingala, in which it means a strong person. This animated video is based on the images from my drawings and paintings in the past few years. The images have been compiled to form a short story: in an Eden-like setting, the characters meet and interact pleasantly... but the music suggests that danger is imminent. Ultimately, the calm is disturbed by chaos and conflict. Then, a feeling of calm returns, but with uncertainty.

**Production** : Jno-Baptiste Lennon, avec le soutien de l'Atelier Graphoui avec l'aide de la Communauté française de Belgique.

**Fiche technique** : Réalisation : Jno-Baptiste Lennon

**Biofilmographie** : Né en 1972 à Dominica dans les Indes occidentales, l'artiste Lennon Jno-Baptiste vit et travaille entre Paris et New York. Son travail a été montré au Wertz Contemporary à Atlanta, le Musée d'Art Africain de Belgrade, The Brooklyn Museum, la Galerie Anne de Villepoix à Paris, entre autres.

**Contact** : Atelier Graphoui : 11, rue de la Rhétorique - B.1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 537 23 74  
Fax : +32 (0)2 537 27 67  
Mail : [info@graphoui.org](mailto:info@graphoui.org)  
Site : [www.graphoui.org](http://www.graphoui.org)  
Lennon Jno-Baptiste  
Site : [www.lennonjnobaptiste.com](http://www.lennonjnobaptiste.com)



## MOUSSA – NAISSANCE D'UNE AMITIÉ

MATHIEU BRISEBRAS, FRANÇOIS D'ASSISE OUÉDRAOGO ET UN COLLECTIF

Deux enfants nés dans des groupes ethniques différents découvrent les us et coutumes de l'autre et deviennent amis...

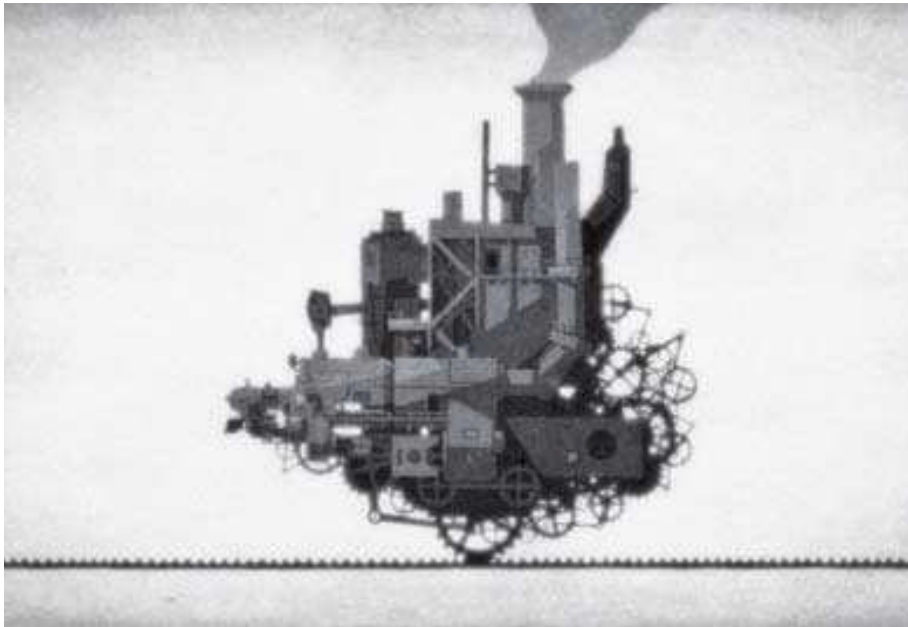
Two children born into two different ethnic groups discover each other's customs and traditions and become friends...

**Production** : Caméra-etc avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisation** : collective coordonnée par Mathieu Brisebras et François d'Assise Ouédraogo ~ **Scénario** : 8 enfants burkinabés ~ **Image** : 8 enfants burkinabés ~ **Son** : 8 enfants burkinabés ~ **Montage image et son** : Mathieu Brisebras ~ **Mixage** : David Nelissen ~ **Musique** : Tim Winsey ~ **Technique d'animation** : silhouettes en papier noir et dessins ~ **Voix** : 8 enfants burkinabés

**Biofilmographie** : **Mathieu brisebras** : Animateur à Caméra-etc. Etudes à La Cambre et ensuite à la Poudrière (Valence). Travaille à Paris sur de nombreux projets (séries, courts-métrages, clips). **François d'Assise Ouédraogo** : Animateur à l'association Caméra & Consorts (Burkina Faso) où il initie des enfants au cinéma d'animation.

Contact : **Caméra-etc**  
490, rue de Visé - B.4020 Liège  
Téléphone: +32 (0)4 253 59 97  
Fax : +32 (0)4 252 56 31  
Mail : info@caméra-etc.be  
Site : www.caméra-etc.be



## NIMBUS MACHINA

THOMAS PLAETE

Le désert, le vent, un rail.  
Une étrange machine passe, et crache de gigantesques nuages  
de vapeur et de suie.

The desert, the wind, a rail.  
A strange machine travels, and spits huge steam and soot clouds.

**Production** : La Boîte...Productions,  
Studio Train Train

**Fiche technique** : Réalisation, scénario,  
image et montage : Thomas Plaete ~ Son,  
montage son, mixage, musique : Pierre  
Caillet ~ Producteurs : Arnaud De-  
muynck, Studio Train Train

**Biofilmographie** : Diplômé d'un DMA  
(diplôme des métiers d'art) cinéma  
d'animation à l'ESAAT (Roubaix) en  
2007 et animateur sur plusieurs films  
(*Le Vilain petit Charteux* de Fabrice  
Luang Vija, *De si près* de Rémi Du-  
rin...) ~ (2011) *Nimbus machina*

**Contact** : La Boîte...Productions :  
12, rue du Fort - B.1060 Bruxelles  
Téléphone : + 32 (0)2 544 04 64  
Fax : + 32 (0)2 544 04 74  
Mail : [laboiteproduction@skynet.be](mailto:laboiteproduction@skynet.be)  
Site : [www.lesfilmsdunord.com](http://www.lesfilmsdunord.com)



## LA NUIT DE L'OURS

ALEXIS FRADIER, JULIEN REGNARD ET PASCAL GIRAUD

Une femme sauvage cohabite avec de gros ours dans la forêt. Un soir, elle découvre un chasseur blessé. Elle le recueille et le soigne. Le chasseur finit par guérir et retourne chasser les ours. Son embuscade échoue et il se trouve à la merci de sa proie. La femme sauvage arrive sur les lieux et tue la bête pour protéger l'homme. Bannie de la forêt, elle est obligée de partir avec le chasseur.

A wild woman lives with bears in the forest. One night she finds a wounded hunter. She takes him in and takes care of him. Once he gets better, he gets back in the forest to hunt the bears. His ambush fails and the bears is about to kill him. The woman reaches the place of the fight and kills the beast to save the man. Banned from the forest, she has to leave with him.

**Production** : Atelier de Production de la Cambre avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : Réalisation, scénario, image, son, montage, animation : Alexis Fradier, Julien Regnard, Pascal Giraud ~ Musique : Dimitri Yanovski ~ Voix : Piera Fontaine ~ Technique : 2D/3D Ordinateur

**Biofilmographie** : Alexis Fradier, né en 1986. Après une année préparatoire à Paris, a passé un an à l'ERG à Bruxelles, avant de se poser à La Cambre en 2006 ~ (2009) Mea Culpa ~ Julien Regnard, né en 1987. Après une année préparatoire à Paris, est arrivé à La Cambre en 2006 ~ (2010) Nemasco ~ Pascal Giraud, né en 1984. Après un BTS communication à Lyon, est arrivé à La Cambre en 2006. Ensemble: (2010) La nuit de l'ours

Contact : Atelier de Production de la Cambre : 27, avenue F. Roosevelt  
B.1050 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)472 555 257  
Mail : info@adifac.be



ANIMATION

13'  
16/9, DVD, BETA SP, MINI DV, DIGI  
BETA

## L'ŒIL DU PAON

GERLANDO INFUSO

Sibylle chasseresse, artiste en fin de parcours, en quête du dernier coup de pinceau...

Sibylle Huntress artist in the end, seeking the last brush stroke.....

**Production** : Atelier de Production de la Cambre avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : Réalisateur, scénario, image et montage : Gerlando Infuso ~ Technique : Stop-Motion, marionnettes et animation d'objets ~ Son : Chocolat Noisette ~ Musique : Philippe Tasquin ~ Mixage : Thomas Vaquie et Yann-Elie Gorans

**Biographie** : Né en 1986. Formation en arts visuels à La Cambre à Bruxelles dans la section animation. En Juin 2009, réalise le clip vidéo pour la chanson *Ange et Démon* de Robert, bande originale de la publicité pour le parfum Givenchy.

**Filmographie** : (2007) *Margot* (cm) ~ (2008) *Milovan Circus* (cm) ~ (2009) *Ange et Démon* (music video for Robert) ~ (2010) *L'oeil du paon* (cm)

**Contact** : Atelier de Production de la Cambre : 27, avenue F. Roosevelt  
B.1050 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)472 555 257  
Mail : info@adifac.be  
ou infuso.gerlando@gmail.com



## PAS UN LOUP

MATHIEU LABAYE, LOUISE-MARIE COLON ET UN COLLECTIF

Et si le Petit Chaperon Rouge n'avait pas rencontré de loup mais un chien, un dinosaure ou un singe, que se serait-il passé ?

And if Little Red Riding Hood had not met a wolf but a dog, a dinosaur or a monkey, what would have happened?

**Production** : Caméra-etc avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisation** : collectif coordonné par Mathieu Labaye et Louise-Marie Colon ~ **Scénario, image, son, voix** : 11 enfants ~ **Montage image et son** : Mathieu Labaye et Louise-Marie Colon ~ **Mixage** : Mathieu Labaye ~ **Musique** : Stéphane Kaufeler ~ **Technique d'animation** : papier découpé

**Biofilmographie** : Ont étudié le cinéma d'animation à La Cambre. Depuis 2002, animateurs-formateurs à l'atelier de production Caméra-etc. **Mathieu Labaye** (2008) *Orgesticularismus*, (2006) *Ha Bi Ba*, (2001) *Porte de Hal / Hallepoort*, (2000) *Je suis dans le train* ~ **Louise-Marie Colon** : (2000) *Paulette* ~ (2001) *Tabernacle, Pingouins* ~ (2002) *Petit* ~ (2004) *La poupée cassée* ~ (2011) *La boîte de sardines*

Contact : **Caméra-etc**  
490, rue de Visé - B.4020 Liège  
Téléphone: +32 (0)4 253 59 97  
Fax : +32 (0)4 252 56 31  
Mail : [info@camera-etc.be](mailto:info@camera-etc.be)  
Site : [www.camera-etc.be](http://www.camera-etc.be)



## LA PLUIE VIOLACÉE DES RÊVES

ALINE MOENS

Au cours du montage du film *Josée Andrei, An Insane portrait*, Fabrizio Terranova a commandé à Aline Moens, une biographie imaginaire de Josée Andrei. Pour ce faire, ils ont mis en place un casting de rêve et le film a explosé. Ce projet sauvage est vite devenu autonome.

During editing of the documentary *Josée Andrei, An Insane Portrait*, Fabrizio Terranova asked Aline Moens to produce an fictionalised biography of Josée Andrei. To do this, they put together a dream cast, and the film is a huge success. This side project quickly became a standalone creation.

**Production** : Atelier Graphoui en coproduction avec Michigan Films et l'aide du secteur des Centres d'Expression et de Créativité, du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel et du Service de l'Education permanente de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisation** : Aline Moens ~ **Atelier animé par** : Aline Moens ~ **Auteurs/créateurs, Paroles, musiques et peintures** : Alda Terranova, Angela Terranova, Vladimir Cruells, Mika Baudoux, Salomé Singh, Ilse Wijnen et Aline Moens ~ **Montage** : Bruno Tracq, Aline Moens et Fabrizio Terranova

**Biofilmographie** : Née en 1961. Etudes à l'ISFS. Réalisatrice. Ses derniers films : (2006) *Gens du Petit Château, D'un trait De nous des cartes postales, Les mains de la terre et de l'air* ~ (2007) *Chants d'elles* ~ (2008) *Gare aux princesses, Devine mon quartier* ~ (2009) *La montagne me parle, Heures animées* ~ (2010) *La pluie violacée des rêves*

**Contact** : **Atelier Graphoui** : 11, rue de la Rhétorique - B.1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 537 23 74  
Mail : [info@graphoui.org](mailto:info@graphoui.org)  
Site : [www.graphoui.org](http://www.graphoui.org)

ANIMATION

3' 50"  
BETACAM SP, 16/9, COUL., STÉRÉO

60



## SAINT-LAZARE

BASTIEN MICHAUX

Lettre d'adieu d'une femme à son amoureux sur des images de Saint-Lazare et à la façon d'Aristide Bruant.

A goodbye letter from a woman to the man she loves, over images of Saint-Lazare train station in Paris, in the manner of Aristide Bruant.

**Production** : Jacquard Production

**Fiche technique** : Réalisation, scénario, image, son, montage, animation : Bastien Michaux ~ Musique : Aristide Bruant, Grégoire Renquin

**Biofilmographie** : (2010) *Saint-Lazare* (film d'école)

**Contact** : HEAJ Département Techniques Graphiques : 20, avenue Comte de Smet de Nayer - B.5000 Namur  
Téléphone : +32 (0)487 176 982  
Mail : remi.durin@prof.heaj.be



ANIMATION

7'48"

62



## SOUDAIN ON SONNE

MARIA KÖRKELE

*Troublée par la mort subite et inexplicable de son mari, la femme du professeur tombe dans un délire.*  
Inspiré d'une histoire de l'écrivain russe Daniil Harms, le film *Soudain on sonne* retrace le sort d'une femme troublée par la mort subite et inexplicable de son mari. L'animation, réalisée avec une caméra multiplane, met en relief de riches collages photographiques travaillés à la peinture et traités à l'ordinateur.

*Troubled by the sudden and unexplained death of her husband, the teacher's wife goes mad.*

Inspired by a short story by the Russian writer Daniil Kharms, the film *Suddenly a ring* recounts the fate of a woman upset by the sudden and inexplicable death of her husband. The animation, made with a multiplane camera, highlights the photographic collages that are embossed with paint and redesigned using a computer.

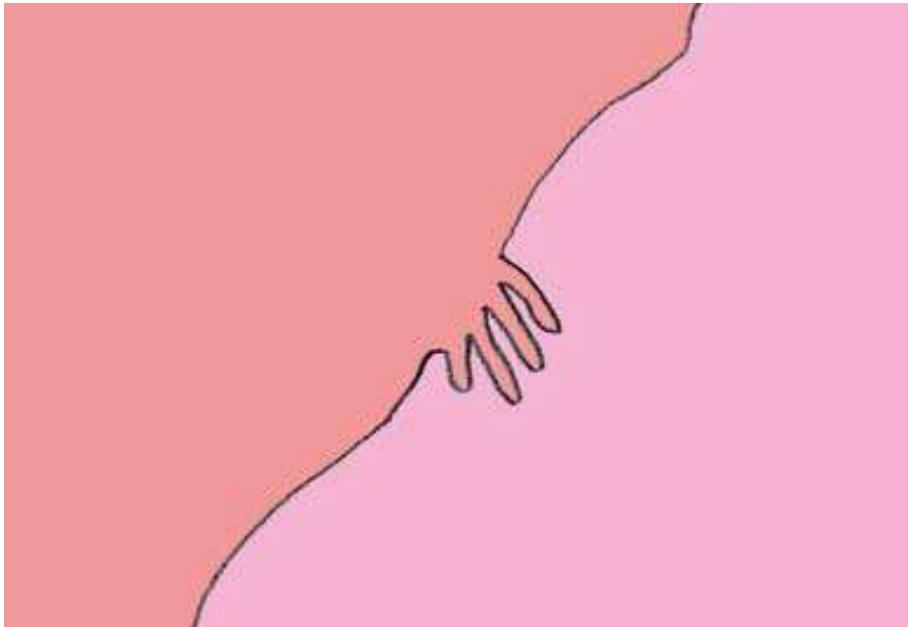
**Production** : Atelier de Production de la Cambre avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisation, animation** : Maria Körkel ~ **Assistant** : Andrea Catana ~ **Musique** : Lucie de Ley ~ **Son** : Hannes Körkel ~ **Typographie** : Rosa Schmieg ~ **Technique** : caméra multiplane, papier découpé, technique mixte

**Biofilmographie** : Née en 1973 en Allemagne. Graphiste et réalisatrice en animation. 2003-2004 : Etudes d'Illustration/Bande Dessinée. En 2007-2008, passage à l'Atelier Zorobabel puis études à La Cambre.

**Filmographie** : (2009) *Vacuum* ~ (2009) *Kill the surfer* (clip musical pour Ghinzu) ~ (2009) *L'affaire Ghinzu* ~ (2010) *Soudain on sonne*

**Contact** : **Atelier de Production de la Cambre** : 27, avenue F. Roosevelt  
B.1050 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)472 555 257  
Mail : info@adifac.be



## TENDRES FLÉAUX

ANNABELLE DUPRET, SISCA LOCCA ET DANIELLE VANDERSTICHELE

Les doigts se saluent,  
Les doigts se rencontrent,  
Les doigts se passionnent,  
Les doigts disposent,  
Les doigts se reposent.

Fingers greet,  
Fingers meet,  
Fingers caressed,  
Fingers possessed,  
Fingers at rest.

**Production** : PBC pictures, Bunker Ciné-Théâtre asbl

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Annabelle Dupret, Sisca Locca et Danielle Vanderstichele ~ Image : Annabelle Dupret et Danielle Vanderstichele ~ Son : Sisca Locca et Lionel Beyet ~ Montage : Patrice Baudinet ~ Technique d'animation : papiers découpés

**Biofilmographie** : Annabelle Dupret : (2006) *Dig into* ~ Sisca Locca : (1999) *Colormini* ~ (2004) *Monsieur Lib* ~ Danielle Vanderstichele : (2006) *Ham (cm)* ~ (2010) *Clikytiquoi (cm)* ~ Ensemble : (2011) *Tendres Fléaux*

**Contact** : PBC Pictures : 66A, rue des Plantes - B.1210 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 223 34 59  
Fax : +32 (0)2 223 16 12  
Mail : pbcpictures@skynet.be  
Site : www.pbcpictures.com

ANIMATION

4'05"  
16/9

66



## UNDER THE SEA

ALEXIA COOPER ET STÉPHANIE GRIVILLERS

Ernest se retrouve confronté à une succession de péripéties incohérentes et cauchemardesques. Le cheminement de sa quête de liberté semble interminable...

Ernest found himself confronted by a succession of incoherent and nightmarish events. His search for freedom seemed interminable....

**Production :** Jacquard Production

**Fiche technique :** Réalisation, scénario, image, montage image et son : Alexia Cooper et Stéphanie Grivillers - Musique : Quioui - Technique d'animation : Photoshop/after effects

**Biofilmographie :** Cooper Alexia : <http://alexia.cooper.wordpress.com> ~ (2010) *United Corpus*  
Grivillers Stéphanie : <http://kowakowa.blogspot.com> ~ Ensemble: (2010) *Under the Sea*

**Contact :** Cooper Alexia : 27 bis, rue Adolphe Bastin  
B. 5000 Namur  
Mobile : +32 (0)474 094 512  
Grivillers Stéphanie :  
Téléphone : +33 (0)6 69 61 58 87  
Mail : [stephanie.grivillers@gmail.com](mailto:stephanie.grivillers@gmail.com)  
Site : <http://kowakowa.blogspot.com>

68

ANIMATION

11'  
35MM, COUL.



## VASCO

SÉBASTIEN LAUDENBACH

Tu es parti, Vasco, tu voulais aller loin. On t'a retenu pourtant, avec du béton et des baisers, et tu as goûté au sang des baleines. Mais ce n'était pas assez, tu voulais l'ailleurs, rejoindre cet horizon qui te fascinait. Mais jusqu'où vas-tu aller, Vasco ?

You have gone, Vasco, you wanted to go far away. But we kept you back, with concrete and kisses, and you tasted the blood of whales. But it was not enough, you wanted to go further, towards the horizon that fascinated you so much. But how far will you go, Vasco?

**Production** : La Boîte,...Productions en coproduction avec Les Films du Nord, Suivez mon Regard, CRRAV Nord-Pas-de-Calais

**Fiche technique** : Réalisation, scénario, montage image : Sébastien Laudenbach ~ Image : Sébastien Laudenbach, Hugo Frassetto, Julien Laval ~ Son, montage son : Christian Cartier ~ Mixage : Marina Lerchs ~ Musique : Olivier Mellano ~ Producteur : Arnaud Demuyneck

**Biofilmographie** : Réalisateur, animateur, illustrateur, graphiste et enseignant, vit et travaille à Paris. Sorti de l'Ensad avec *Journal*, il réalise ensuite *Des câlins dans les cuisines*, *Morceau*, *Regarder Oana* et enfin *Vasco*. En cours : *Linda veut du poulet*, long métrage en prises de vues réelles, en collaboration avec Chiara Malta.

**Contact** : La Boîte ...Productions  
12, rue du Fort - B.1060 Bruxelles  
Téléphone : + 32 (0)2 544 04 64  
Fax : + 32 (0)2 544 04 74  
Mail : laboiteproduction@skynet.be  
Site : www.lesfilmsdunord.com



70

ANIMATION

12'  
35MM, 1:85, COUL.



## LA VÉNUS DE RABO

FRANÇOIS BERTIN

Le programme de la journée pour Rabo ? Comme hier ! Grasse matinée, petit déjeuner, douche et puis... boulot. Il a beau être un homme libre, tout le monde doit aller travailler !

Rabo's program for the day? Just like yesterday! Wake up late, have breakfast, take a shower and then... work. Even though he is a free man, he has to go to work like everybody else!

**Production :** La Boîte,...Productions, Les Trois Ours

**Fiche technique :** Réalisation, scénario : François Bertin, Stéphanie Kloutz, Olivier Perreault ~ Image : François Bertin, Stéphanie Kloutz, Olivier Perreault ~ Son : Christian Cartier ~ Montage image : Nazim Meslem ~ Montage son : Christian Cartier ~ Musique : Julien Michelet ~ Producteurs : Arnaud Demuyneck, Olivier Catherin

**Biofilmographie :** Etudes aux Beaux-Arts, animation à l'Ecole supérieure de l'image (ESI) à Poitiers et Angoulême. École de réalisation de films d'animation, La Poudrière à Valence, diplômé en 2002 avec le film *Picore* ~ (2010) *Vénus de Rabo* (cm)

**Contact :** La Boîte ...Productions  
12, rue du Fort - B.1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 544 04 64  
Fax : +32 (0)2 544 04 74  
Mail : laboiteproduction@skynet.be  
Site : www.lesfilmsdunord.com



## LA VIE DE POXY

LOUISE-MARIE COLON ET UN COLLECTIF

La maman de Poxy est si pauvre qu'elle est contrainte de confier Poxy à sa tante. La nouvelle vie de la petite vache est rude : elle ne va plus à l'école et sa tante la traite comme une esclave...

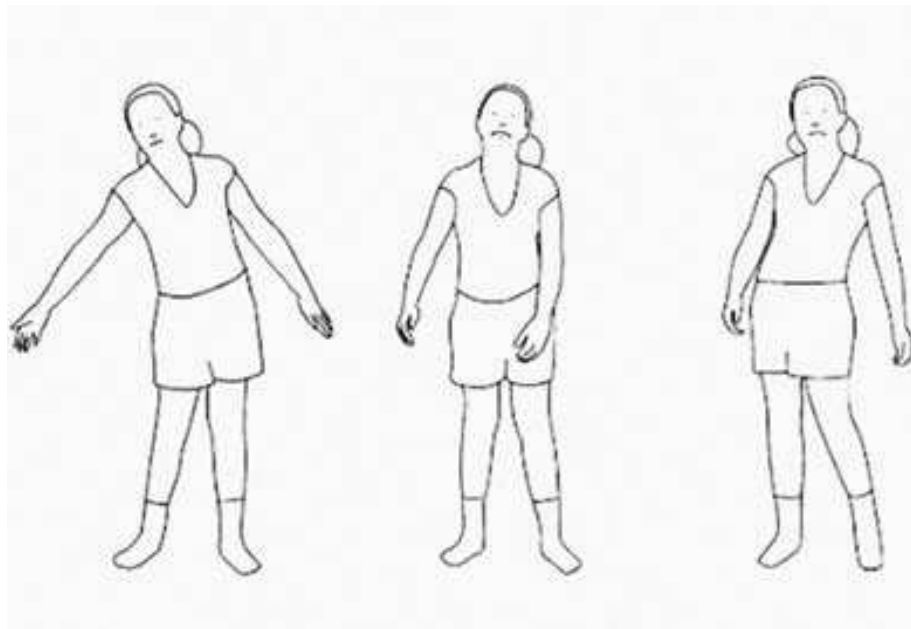
Poxy's mother is so poor that she's forced to confide Poxy to her aunt. The new life of the small cow is rough: she doesn't go any more to the school and her aunt treats her as a slave ...

**Production** : Caméra-etc avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisation** : Collectif coordonné par Louise-Marie Colon ~ **Scénario, image, son, voix** : 15 enfants congolais ~ **Montage image et son, mixage** : Louise-Marie Colon ~ **Technique d'animation** : silhouettes en papier noir et dessins

**Biofilmographie** : Etude le cinéma d'animation à La Cambre. Depuis 2002, animatrice-formatrice à l'atelier de production Caméra-etc. Parmi ses réalisations : (2000) *Paulette* ~ (2001) *Tabernaacle, Pingouins* ~ (2002) *Petit* ~ (2004) *La poupée cassée* ~ (2011) *La boîte de sardines*

**Contact** : Caméra-etc  
490, rue de Visé - B.4020 Liège  
Téléphone: +32 (0)4 253 59 97  
Fax : +32 (0)4 252 56 31  
Mail : [info@camera-etc.be](mailto:info@camera-etc.be)  
Site : [www.camera-etc.be](http://www.camera-etc.be)



## W!!

## BÉATRICE BALCOU

Huit scènes d'une minute se succèdent. On voit une ou plusieurs personnes qui bougent face aux spectateurs. Ces personnages sont en fait face à l'écran ordinateur avec lequel ils jouent à une console de jeu. Aucun élément ne permet au spectateur de le deviner. Tous les détails ont été supprimés. Ne reste que la silhouette des personnes représentées en train de jouer. On comprend que ces personnes ne bougent pas de façon normale. Leur tête et leur regard restent fixes tandis que le corps se dirige vers d'autres directions. Les mouvements ne sont jamais aboutis et ne correspondent à aucune action concrète.

Eight one-minute scenes follow one after the other. We see one or more people moving in front of the audience. These people are, in fact, in front of a computer screen with which they play on a game console. But nothing indicates this to the audience. All of the details have been suppressed. All that is left is the silhouette of the characters playing. We can see that these persons are not moving normally. Their heads and their gazes remain steady, while their bodies go in other directions. The movements are never completed and don't correspond to any concrete action.

**Production** : Béatrice Balcou avec le soutien de l'Atelier Graphoui, l'Association L'entorse (Lille), la Biennale Internationale des arts visuels et de la photographie (Liège), le Bureau d'Art et de Recherche (Roubaix), avec le soutien du CCRAV

**Fiche technique** : Réalisation, scénario : Béatrice Balcou ~ Image : Noémie Marsily, Caroline Nugues et Béatrice Balcou

**Biofilmographie** : 1976, née en France. Plasticienne, collabore en tant que performeuse dans des projets de danse contemporaine. (2011) W!!

**Contact** : Atelier Graphoui : 11, rue de la Rhétorique - B.1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 537 23 74  
Fax : +32 (0)2 537 27 67  
Mail : [info@graphoui.org](mailto:info@graphoui.org)  
Site : [www.graphoui.org](http://www.graphoui.org)  
Béatrice Balcou  
[www.beatricebalcou.com](http://www.beatricebalcou.com)



## WAITING FOR YESTERDAY

PATRICK JUNGHANS

La tristesse et la solitude emplissent Jake depuis qu'il a perdu sa femme Sophie dans un tragique accident. Après des années de deuil, il décide de prendre les choses en mains, mais il réalisera rapidement que cela ne se passera pas comme il l'avait prévu.

Sadness and loneliness have filled Jake since he lost his wife Sophie in a tragic accident. After years of grieving he decides to take matters into his own hands, but soon has to realize that things do not turn out the way he had foreseen.

**Production** : Hélicotrone avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et les Télédistributeurs wallons

**Fiche technique** : **Réalisation et scénario** : Patrick Junghans ~ **Son** : Yves De Mey ~ **Musique** : Corentin Colluste ~ **Étalonnage** : Olivier Ogneux ~ **Production** : Anthony Rey

**Biofilmographie** : Né en 1981 à Weimar, Allemagne. Étudie l'art à l'Université Bauhaus de Weimar puis la photographie et l'animation à l'école Saint-Luc, à Bruxelles ~ (2000) *The hunters* ~ (2001) *Pause* ~ (2002) *Shizo* ~ (2004) *Tokyo* ~ (2004) *Teddy* ~ (2005) *Box*

**Contact** : **Hélicotrone** : 23, avenue Jef Lambeaux - B.1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 539 23 57  
Fax : +32 (0)2 537 47 95  
Mail : [info@helicotrone.com](mailto:info@helicotrone.com)  
Site : [www.helicotrone.com](http://www.helicotrone.com)



ANIMATION

3'24"

78



## WALKMAN

NORA JUNCKER

Ballade musicale au rythme de la ville et ses méandres improbables. Un homme assis dans le fauteuil de son salon regarde la télévision. Soudain la sonnerie du téléphone retentit, il décroche, échange quelques mots avec son interlocuteur, raccroche et sort de chez lui. Il commence alors une longue expédition à travers la ville et ses mystères. La ville le fait voyager dans son paysage urbain en même temps que lui voyage à travers sa propre imagination. Elle s'amuse à l'entraîner dans les recoins les plus improbables et les plus fantaisistes. Lui se laissant entraîner, il déambule avec insouciance dans ce labyrinthe de folie psychédélique.

A man sitting in the chair in his living room is watching television. Suddenly the phone rings, he picks up, exchanges a few words with the caller, hangs out and goes out of his house. He begins a long expedition through the city and its mysteries. The city puts him on a journey through the urban landscape at the same time as he travels through his own imagination. It has fun to drive him in the most unlikely and fancy nooks. He is drawn out, he wanders recklessly through the maze of psychedelic madness.

**Production** : Atelier de Production de la Cambre avec l'aide de la Communauté française de Belgique

**Fiche technique** : **Réalisation** : Nora Juncker ~ **Musique et mixage** : M@x\$ ~ **Technique** : images live et animation 2D

**Biofilmographie** : Nora Juncker  
Née en 1986 à Braine l'Alleud, obtient son CESS à l'Académie Royale des Beaux-Arts de Bruxelles. Depuis 2004 études à La Cambre.  
(2004-2005) *Cauchemar* (cm) ~  
(2005-2006) *Manque de peau* (cm) *Bug record* (cm) ~ (2007-2008) *Moltonel* (cm) ~ (2008-2009) *Les Morosistes* (cm) ~ (2009-2010) *Walkman* (cm)

**Contact** : Atelier de Production de la Cambre : 27, avenue F. Roosevelt  
B.1050 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)472 555 257  
Mail : info@adifac.be